

COCO-MAT

sleep on nature

Pillows use instructions
Oreillers - Mode d'emploi
Instrucciones de uso para las almohadas
Instructies voor gebruik en onderhoud van kussens
Οδηγίες χρήσης μαξιλαριών
Gebrauchsanweisung für Ihr Kissen
Cuscini: istruzioni per l'uso

EN | FR | ES | NL | GR | DE | IT



Why is choosing the right pillow so important? Pourquoi il est important de choisir l' oreiller approprié? ¿Por qué es importante elegir la almohada adecuada? Waarom is het kiezen van het juiste kussen zo belangrijk? Γιατί είναι σημαντικό να διαλέξουμε το κατάλληλο μαξιλάρι; Warum ist es so wichtig, das richtige Kissen zu wählen? Perché scegliere il cuscino giusto è così importante?	4
How can we choose the right pillow? Comment choisir l' oreiller approprié? ¿Cómo elegir la almohada adecuada? Hoe kiezen we voor het juiste kussen? Πώς θα επιλέξουμε το κατάλληλο μαξιλάρι; Wie wählt man das richtige Kissen aus? Come scegliere in cuscino giusto?	10
How can we adjust our pillow to meet our needs? Comment régler notre oreiller? ¿Cómo ajustar nuestra almohada? Hoe kunnen we ons kussen aanpassen om aan onze voorkeur tegemoet te komen? Πώς θα ρυθμίσουμε το μαξιλάρι μας; Wie können wir ein Kissen nach Ihren Ansprüchen formen? Come adattare il cuscino alle proprie esigenze?	20

sithon I	26	sithon VIII	62
sithon II	32	sithon IX	70
sithon III	38	narkissos I	76
sithon IV	44	narkissos II	82
sithon V	50	narkissos III	88
sithon VII	56	morpheas	94

Why is choosing the right pillow so important?

Pourquoi il est important de choisir l'oreiller approprié?

¿Por qué es importante elegir la almohada adecuada?

Waarom is het kiezen van het juiste kussen zo belangrijk?

Γιατί είναι σημαντικό να διαλέξουμε το κατάλληλο μαξιλάρι;

Warum ist es so wichtig, das richtige Kissen zu wählen?

Perché scegliere il cuscino giusto è così importante?



EN

If we want to enjoy a perfect good night's sleep, every night, then choosing the right pillow is equally important as choosing the right mattress. Depending on our body type and preferred sleeping position, each one has different needs, especially when it comes to neck support. The right pillow is the one that provides perfect support to our head and neck. During sleep, our head and neck should remain in a similar position, as if we were standing upright. Force applied to the neck when lacking adequate support is commonly considered to be among the causes of cervical rib syndrome and back pain. Therefore choosing the right pillow is extremely important for a good restful night's sleep.

FR

Le choix de l'oreiller est aussi important que le choix du matelas, afin d'assurer des conditions idéales de sommeil. Lorsqu'on se couche, notre tête et notre nuque doivent être soutenues de sorte à ne pas dévier de leur position naturelle (alignement de la colonne vertébrale et du cou), c'est à dire celle qu'elles ont lorsqu'on se tient debout. La pression que reçoit la région cervicale, quant elle n'est pas correctement soutenue, est considérée comme une des causes principales des douleurs cervicales, tout aussi bien que des migraines et des céphalées. L'oreiller approprié est celui qui maintient la région cervicale (cou) à sa position naturelle tout au long du sommeil (ortho-cervical).

ES

La selección de una almohada es tan importante como la elección del colchón adecuado, para asegurar unas perfectas condiciones de descanso. Cuando dormimos, nuestra cabeza y cuello deben estar apoyados de tal manera que no se desvíen de su postura natural (vertical), la que tienen cuando estamos de pie. La presión que recibe nuestro cuello, cuando no está apoyado correctamente, se considera una de las causas principales que provocan los dolores cervicales, e incluso dolores de espalda. La almohada es adecuada, es decir correcta-perfecta para el cuello, cuando éste se apoya de acuerdo a su forma natural.

NL

Als we van een perfecte nachtrust willen genieten, elke nacht weer, dan is het kiezen van het juiste kussen even belangrijk als het kiezen van het juiste matras. Afhankelijk van het lichaamstype en de gewenste slaaphouding maakt u de keus. Ieder mens heeft andere behoeften, met name als het gaat om de neksteun. Het juiste kussen geeft de perfecte ondersteuning aan het hoofd en de nek. Tijdens de nachtrust moeten het hoofd en de nek in dezelfde positie gebracht worden als wanneer we rechtop staan. Druk die ontstaat op de nek bij het gebrek aan voldoende ondersteuning wordt in het algemeen beschouwd als een van de oorzaken van het cervicaal rib syndroom en pijn in de rug. Daarom is het kiezen voor het juiste kussen zeer belangrijk voor een goede nachtrust.

GR

Η επιλογή του μαξιλαριού είναι εξίσου σημαντική, προκειμένου να εξασφαλίσουμε τέλειες συνθήκες ύπνου, με την επιλογή του στρώματος.

Όταν κοιμόμαστε, το κεφάλι και ο αυχένας μας πρέπει να υποστηρίζονται με τέτοιον τρόπο, ώστε να μην παρεκκλίνουν από τη φυσική (ορθή) στάση τους, αυτή, δηλαδή, που έχουν όταν είμαστε όρθιοι. Η πίεση που υφίσταται ο αυχένας, όταν δεν υποστηρίζεται σωστά, θεωρείται μία από τις κύριες αιτίες που προκαλούν το αυχενικό σύνδρομο, αλλά και οσφυαλγίες. Το μαξιλάρι είναι κατάλληλο, δηλαδή ορθοαυχενικό, όταν υποστηρίζει τον αυχένα, σύμφωνα με το φυσικό σχήμα του.

DE

Um eine entspannte erholsame Nachtruhe zu erhalten, ist die richtige Wahl des Kissens genauso wichtig wie die richtige Matratzenkombination. Je nach Körper und Schlafgewohnheiten sind die Anforderungen an ein Kissen, vor allem für die Unterstützung des Nackens, sehr unterschiedlich. Das richtige Kissen muss sowohl den Kopf als auch den Nacken unterstützen. Während des Schlaf sollte der Kopf und der Nacken in der Position gehalten werden, als würden wir gerade stehen. Ansonsten kommt es oft zu Verspannungen im Halswirbelbereich, da sich die Muskeln nicht entspannen können, sondern gegen die Kräfte arbeiten müssen. Daher ist die richtige Wahl Ihres Kissens sehr wichtig für einen erholsamen Schlaf.

IT

Se vogliamo goderci un sonno perfetto tutte le notti, scegliere il cuscino giusto è importante tanto quanto scegliere il materasso giusto.

A seconda della nostra corporatura e della posizione che preferiamo per dormire, ognuno di noi ha bisogni differenti, specialmente quando si parla di supporto cervicale. Il cuscino giusto è quello che da il supporto corretto alla testa ed al collo. Durante il sonno, la nostra testa e il nostro collo dovrebbero rimanere nella posizione più simile possibile a quella che hanno quando stiamo in piedi.

Forzare il collo ad una torsione è considerata una delle cause principali dei dolori cervicali e del mal di schiena. Inoltre scegliere un giusto cuscino è estremamente importante per un'ottima notte di riposo.

How can we choose the right pillow?
Comment choisir l'oreiller approprié?
¿Cómo elegir la almohada adecuada?
Hoe kiezen we voor het juiste kussen?
Πώς θα επιλέξουμε το κατάλληλο μαξιλάρι;
Wie wählt man das richtige Kissen aus?
Come possiamo scegliere il cuscino giusto?



EN

The first thing we need to consider when choosing the right pillow is our sleeping preferences. What is our favorite position during sleep? For instance, if we usually lie on our back, our pillow should be more elastic in the middle so that it can better hold and support our head. When lying on our side, distance between shoulder and neck is 2.5 to 5 times greater than the distance our neck feels when lying on our back. So if you prefer lying on your side when sleeping, your pillow should be thicker and less elastic in the central middle part.

Besides our favorite sleeping position, we should also keep in mind that different body types have different needs. For example, a fully grown adult body needs more support than a growing child's body.

Moreover, the weight of our head, which accounts for 8% of our total body weight, is different from man to man and varies from 3,5 to 5,5 kgrs. Therefore, a tall, built male figure requires bigger support for the head and neck, when it compares with a shorter and lighter body.

Finally when choosing the right pillow, we should not forget to consider what mattress this pillow will go with. A more elastic mattress that follows our body's curves works well with most pillows, whereas a harder or less elastic mattress calls for the use of thicker pillows to provide better support for our neck.

Also you can choose an even more elastic pillow, if you are sleeping on a top-mattress as your top-mattress is further enhancing your mattress's support provided to your body and neck.

FR

La position de couchage est l'un des critères qui déterminent le choix de l'oreiller. Si, par exemple, nous avons l'habitude de dormir sur le dos, l'oreiller doit être relativement moins épais dans sa partie centrale puisque la distance qu'il doit couvrir entre le corps et la nuque est petite. Au contraire, lorsque nous dormons sur le côté, la distance entre l'épaule et la tête peut être de 2,5 à 5 fois plus grande et donc nous avons besoin d'un oreiller plus épais. En dehors de la posture préférée pendant le sommeil, la carrure joue également un rôle important dans le choix de l'oreiller. Par exemple le corps d'un adulte a des besoins différents de celui d'un enfant. De plus le poids de la tête, qui représente en moyenne le 8% du poids total, diffère d'un individu à l'autre et varie entre 3,5 et 5,5 kg. De même le corps d'un homme grand et musclé a besoin d'

un plus grand support au niveau de la tête et de la nuque que celui d'un individu de plus petite taille et plus léger. Enfin, lors du choix de l'oreiller; il faut aussi tenir compte du matelas. Un matelas élastique, très souple, à mémoire de forme, s'adapte de façon plus efficace à la forme du corps et donc de la région cervicale, diminuant ainsi la distance que doit couvrir l'oreiller. Si en plus on utilise un sur-matelas, alors un l'oreiller encore plus fin peut s'avérer idéal. Par contre si on n'utilise pas de sur-matelas, ou si on se couche sur un matelas moins élastique, alors on va avoir besoin d'un oreiller plus ferme qui assurera un meilleur appui pour notre nuque.

ES

Lo primero que debe pensar acerca de cómo elegir la almohada adecuada es la postura en la que normalmente preferimos dormir. Si, por ejemplo, solemos dormir a boca arriba, la almohada debe ser relativamente baja, en su centro, dado que la distancia que debe cubrir entre el colchón y nuestro cuello es pequeña. Pero cuando dormimos sobre el costado, la distancia entre el hombro y la cabeza puede ser de 2,5 a 5 veces mayor, por consiguiente necesitaremos una almohada de mayor grosor.

Para la elección de la almohada adecuada, aparte de la postura de dormir, nuestra tipología corporal juega, naturalmente, un papel muy importante. Por ejemplo, el cuerpo totalmente desarrollado de un adulto tiene diferentes necesidades que el cuerpo en desarrollo

de un niño. Además, el peso de nuestra cabeza que en promedio es el 8% de nuestro peso total, es diferente según cada persona y varía entre 3,5 y 5,5 kilos. Del mismo modo, un cuerpo de hombre alto y musculoso necesita más apoyo para la cabeza y el cuello que otro cuerpo más bajo y ligero.

Por último, para elegir la almohada correcta, también debemos tener en cuenta el colchón. Un colchón muy elástico, que sigue los contornos del cuerpo cubre la curva del cuello ampliamente, reduciendo la distancia que se necesita "rellenar" con la almohada. Además, si lo usamos junto con un sobre-colchón, entonces una almohada aún más delgada puede ser ideal. Por el contrario, si dormimos sin sobre-colchón o en un colchón menos elástico, necesitaremos una almohada más "llena", que proporcione mayor apoyo a nuestro cuello.

NL

Het eerste wat we nodig hebben voor het kiezen van het juiste kussen is nagaan in welke positie wij graag slapen. Wat is onze favoriete houding tijdens het slapen? Als we meestal op onze rug liggen moet het kussen meer elastisch zijn in het midden, zodat het ons hoofd beter 'vast' kan houden en ondersteunen. Wanneer we op onze zij liggen is de afstand tussen schouder en nek 2,5 tot 5 keer groter dan de afstand tot onze nek als we op onze rug liggen. In dit geval moet uw kussen dikker zijn en minder elastisch in het centrale middendeel.

Naast onze favoriete slaaphouding, moeten we er ook rekening mee houden dat verschillende lichaamstypen verschillende behoeften hebben. Een volgroeid volwassen lichaam heeft bijvoorbeeld meer steun nodig dan het lichaam van een groeiend kind.

Ook speelt het gewicht van ons hoofd mee. Het hoofd is goed voor 8% van ons totale lichaamsgewicht. Het gewicht verschilt van mens tot mens en varieert van 3,5 tot 5,5 kg. Een lang gebouwde man heeft meer steun voor het hoofd en de nek nodig in vergelijking met een kleiner en lichter lichaam.

Uiteindelijk mogen we bij het kiezen van het juiste kussen niet vergeten te kijken naar het matras waar we dit kussen mee gaan combineren. Een meer elastisch matras dat ons lichaam beter volgt gaat goed samen met de meeste kussens. Een harder of minder elastisch matras vraagt om een dikker kussen om de juiste ondersteuning aan onze nek te kunnen bieden.

Ook kunt u kiezen voor een nog meer elastisch kussen wanneer u slaapt op een topmatras en dit topmatras de ondersteuning van uw lichaam en nek verbetert.

GR

Το πρώτο πράγμα που πρέπει να σκεφτούμε επιλέγοντας το κατάλληλο μαξιλάρι είναι η στάση που συνήθως προτιμούμε στον ύπνο.

Αν, για παράδειγμα, συνηθίζουμε να κοιμόμαστε στην ύπτια στάση, το μαξιλάρι πρέπει να είναι σχετικά χαμηλό, στο κέντρο του, καθώς η απόσταση που οφείλει να καλύψει, μεταξύ τού στρώματος και τού αυχένα μας είναι μικρή. Όταν, όμως, ξαπλώνουμε στο πλάι, η απόσταση ανάμεσα στον ώμο και το κεφάλι μπορεί να είναι 2,5 με 5 φορές μεγαλύτερη, συνεπώς θα χρειαστούμε μαξιλάρι με μεγαλύτερο πάχος.

Εκτός από την προτιμώμενη στάση ύπνου, σημαντικό ρόλο για την επιλογή τού κατάλληλου μαξιλαριού έχει, φυσικά, και ο σωματότυπός μας. Για παράδειγμα, το πλήρως αναπτυγμένο σώμα ενός ενήλικα έχει διαφορετικές ανάγκες από το υπό ανάπτυξη σώμα ενός παιδιού. Ακόμα, το βάρος τού κεφαλιού μας, το οποίο, κατά μέσο όρο, αποτελεί το 8% τού συνολικού βάρους, είναι διαφορετικό από άνθρωπο σε άνθρωπο και ποικίλει από 3,5 έως 5,5 κιλά.

Αντιστοίχως, ένα ψηλό και μυώδες ανδρικό σώμα χρειάζεται μεγαλύτερη υποστήριξη για το κεφάλι και τον αυχένα απ' ό,τι ένα κοντότερο και ελαφρύτερο σώμα.

Τέλος, επιλέγοντας το κατάλληλο μαξιλάρι, πρέπει να λάβουμε υπόψη μας και το στρώμα. Ένα πολύ ελαστικό στρώμα, που ακολουθεί τις καμπύλες τού σώματος καλύπτει σε μεγάλο βαθμό την καμπύλη τού αυχένα, μειώνοντας την απόσταση που θα κληθεί να «γεμίσει» το μαξιλάρι. Αν, μάλιστα, μαζί με το στρώμα, χρησιμοποιούμε και ανώστρωμα, τότε ένα ακόμα πιο λεπτό μαξιλάρι, μπορεί να είναι ιδανικό. Αντιθέτως, αν κοιμόμαστε χωρίς ανώστρωμα, ή σε ένα λιγότερο ελαστικό στρώμα θα χρειαστούμε ένα πιο «γεμάτο» μαξιλάρι, που να παρέχει αυξημένη στήριξη στον αυχένα μας.

DE

Als erstes müssen wir wissen, welches unsere bevorzugte Schlafposition ist. Wenn wir z.B. gerne auf dem Rücken schlafen, dann muss das Kissen in der Mitte elastischer sein, damit der Kopf einsinken und gehalten werden kann. Wenn man dagegen gerne auf der Seite liegt, ist die Distanz zwischen Kopf und Matratze 2,5 bis 5 Mal größer, als wenn man auf dem Rücken liegen. Daher muss das Kissen für Seitenschläfer höher sein und weniger elastisch im Mittelteil.

Neben unserer bevorzugten Schlafposition sollten wir im Kopf haben, dass verschiedene Körper verschiedene Ansprüche haben.

Des Weiteren spielt das unterschiedliche Gewicht des Kopfes eine Rolle. 8% unseres Gewichtes fallen auf den Kopf. Er variiert zwischen 3,5 und 5 kg. Daher braucht ein großer Mann mehr Unterstützung als eine zierliche Frau.

IT

La prima cosa che dobbiamo considerare quando decidiamo di scegliere il cuscino giusto, è la nostra preferenza nel dormire. Che posizione scegliamo quando ci addormentiamo? Se dormiamo sulla schiena, il cuscino deve essere più elastico al centro per sostenere meglio la testa. Quando ci sdraiamo su un lato invece, la distanza tra la spalla e il collo è tra 2.5 a 5 volte maggiore che quella che il nostro collo percepisce quando ci si sdraia sulla schiena. Il cuscino quindi dovrebbe essere più alto e meno elastico al centro.

Inoltre diversi tipi di corporatura hanno differenti bisogni. Per esempio un adulto ha bisogno di maggior supporto di un bambino e il peso della testa, che va da 3,5 a 5,5 kg, è differente da persona a persona. Se un corpo è leggero invece ha bisogno di meno

sostegno.

Infine, scegliendo il cuscino giusto, non dobbiamo dimenticarci di capire quale cuscino si abbina con quale materasso. Un materasso elastico che segue le curve del nostro corpo funziona con qualsiasi cuscino, mentre un materasso più duro richiede un cuscino in media più alto per avere un miglior sostegno al collo. Inoltre se dormite su un sovra materasso, potete scegliere un cuscino più soffice in quanto questo provvede a supportare meglio il vostro corpo.

How can we adjust our pillow to meet our needs?

Comment régler notre oreiller?

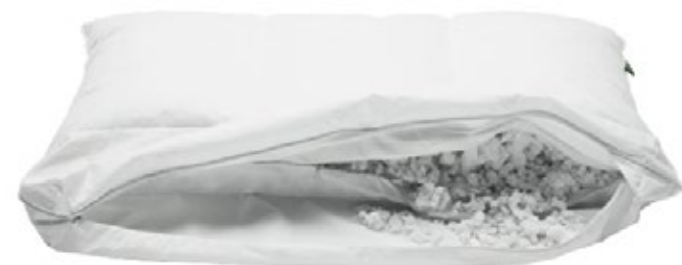
¿Cómo ajustar nuestra almohada?

Hoe kunnen we ons kussen aanpassen om aan onze voorkeur tegemoet te komen?

Πώς θα ρυθμίσουμε το μαξιλάρι μας;

Wie können wir ein Kissen nach Ihren Ansprüchen formen?

Come rendere il cuscino adatto ai nostri bisogni?



EN

Pillows filled with flakes of natural rubber foam can easily be adjusted to meet your individual needs and sleeping preferences. Thanks to the separate compartments and the zipper openings, you can adjust your pillow's volume and elasticity by removing or adding filling material.

FR

Les oreillers composés de flocons de caoutchouc naturel s'adaptent facilement à vos besoins et à vos préférences. Grace aux cellules séparées et aux fermetures éclair, vous pouvez facilement régler le volume et l'élasticité de l'oreiller: Il suffit d'ouvrir la fermeture éclair et d'adapter la quantité de leur remplissage, en retirant ou en ajoutant des flocons.

ES

Las almohadas que contienen copos de caucho natural se adaptan fácilmente a sus necesidades y preferencias. Gracias a los compartimentos separados y las cremalleras que tienen, usted puede ajustar fácilmente el volumen y la elasticidad de la almohada. Basta con abrir la cremallera y adaptar a voluntad la cantidad del relleno, quitando o agregando copos.

NL

Kussens gevuld met vlokken natuurlijk rubber kunnen eenvoudig worden aangepast aan uw individuele behoeften en slaapvoorkeuren. Dankzij de afzonderlijke compartimenten en het gebruik van goed weggewerkte ritsen, kunt u het volume en de elasticiteit van uw kussen aanpassen door het verwijderen of toevoegen van vulmateriaal.

GR

Τα μαξιλάρια που περιέχουν νιφάδες φυσικού καουτσούκ προσαρμόζονται εύκολα στις ανάγκες και τις προτιμήσεις σας. Χάρη στα ξεχωριστά διαμερίσματα και τα φερμουάρ, που φέρουν, μπορείτε εύκολα να ρυθμίσετε τον όγκο και την ελαστικότητα του μαξιλαριού.

Αρκεί να ανοίξετε το φερμουάρ και να προσαρμόσετε, κατά βούληση, την ποσότητα του περιεχομένου τους, αφαιρώντας ή προσθέτοντας νιφάδες.

DE

Die Kissen, die mit Kautschukflocken gefüllt sind, passen sich gut dem Körper an. Die Kissen haben einen Reißverschluss, daher kann man Füllung entnehmen oder hinzufügen, um die gewünschte Kissenhöhe zu erhalten.

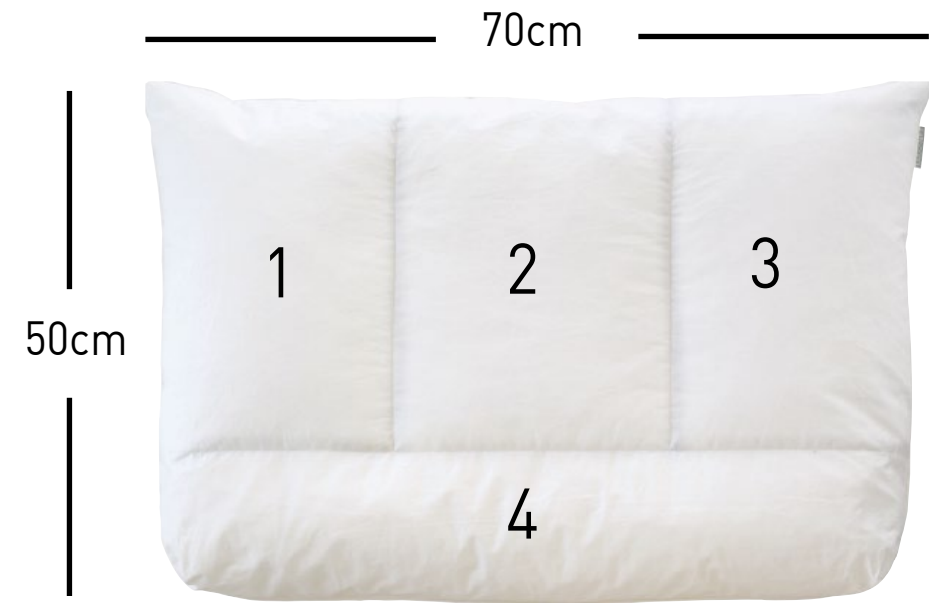
IT

I cuscini imbottiti con fiocchi di gomma naturale possono essere facilmente modificati per venire incontro alle preferenze e necessità di ognuno di noi. Grazie ai compartimenti separati e alle zip, si può sistemare l'elasticità aggiungendo o rimuovendo materiale.

sithon I



COCO-MAT 26



COCO-MAT 27

- Sithon I consists of three separate vertical inner compartments (1,2,3) filled with flakes of natural rubber foam, and one horizontal compartment (4) which holds the neck roll. The neck roll contains three separate pockets, which hold the filling and minimize lumping. Pillow's volume and elasticity can easily be adjusted to meet your needs by removing or adding filling material, thanks to the zipper openings.
- Shake the pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Natural rubber foam may at first emit a barely noticeable natural odor. This is absolutely harmless, and will naturally fade over time.
- Avoid exposing your pillow to direct sunlight, as this may assist natural depolymerization of rubber foam.
- Protect your pillow from water, heavy perspiration and from any contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- You may either wash or dry clean the pillow. In case you choose to wash it, remove all content beforehand and make sure you store it in a dry place until placing it back in.

- Composition flocons de caoutchouc naturel
- Les trois cellules indépendantes avec fermeture éclair (1,2,3), au niveau de la partie qui soutient la tête et les trois autres que contient le rouleau cervical (4), empêchent la mobilité des flocons de caoutchouc naturel et permettent le control et la régulation de leur quantité en fonction des besoins de l' utilisateur.
- L' oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- L' odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s' atténue petit à petit.
- Il ne doit pas être exposé au soleil, parce que le caoutchouc naturel se dépolymérise et se transforme en poussière.
- Il doit être protégé de l' humidité, l' eau, la transpiration et de tout autre liquide.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l' usage d' une housse protectrice extérieure qui s' enlève facilement et se lave est conseillée.
- L' oreiller peut être soit lavé, soit nettoyé à sec. Si vous désirez le laver, il faut retirer son remplissage et le conserver à un endroit sec jusqu' à nouvel usage.

- Contiene copos de caucho natural.
- Los tres compartimentos independientes con cremallera (1,2,3), en la sección donde se apoya la cabeza y los otros tres que contiene el rollo para el cuello (4), evitan el desplazamiento de los copos de caucho natural y favorecen el control y la regulación de su cantidad, de acuerdo a las necesidades del usuario.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- El olor que eventualmente emite el caucho es natural, desaparece gradualmente y no es perjudicial.
- No se debe exponer al sol porque el caucho natural se disuelve, amarillea y se pulveriza.
- Se debe proteger de la humedad, agua, sudor, o cualquier otro líquido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- La almohada se puede lavar o limpiar en seco. Si usted desea lavarla, se debe quitar todo el contenido de la almohada y guardarlo en un lugar seco hasta reutilizarlo.

- Sithon I bestaat uit totaal 6 compartimenten gevuld met vlokken natuurlijk rubber. Dit biedt maximale mogelijkheden het kussen af te stemmen aan uw persoonlijke behoeften. Tevens wordt met de onderverdeling door compartimenten het vulmateriaal goed bij elkaar gehouden. De bovenzijde van het kussen, waar uw hoofd op rust, bestaat uit drie compartimenten en de onderzijde, de nekrol, bestaat ook uit 3 compartimenten. Dankzij de ritsopeningen kunt u het volume en de elasticiteit van zowel bovenzijde als onderzijde eenvoudig en nauwkeurig aanpassen aan uw behoeften door het verwijderen of toevoegen van vulmateriaal.
- Schud het kussen regelmatig op om de vorm en inhoud te verfrissen.
- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een lichte, natuurlijke geur afgeven. Dit is absoluut onschadelijk en zal vervagen na verloop van tijd.
- Vermijd blootstelling van uw kussen aan direct zonlicht. Dit kan depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.
- Bescherm uw kussen tegen water, zware transpiratie en andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- U kunt het kussen zowel wassen als professioneel laten reinigen. In het geval u het wast verwijdert u vooraf alle inhoud en bewaart u deze op een droge plaats tot uw kussen weer gevuld kan worden.

GR

- Περιέχει νιφάδες φυσικού καουτσούκ.
- Τα τρία ανεξάρτητα διαμερίσματα με φερμουάρ (1,2,3), στο τμήμα που υποστηρίζει το κεφάλι και τα άλλα τρία που περιλαμβάνει το αυχενικό ρολό (4), αποτρέπουν την μετατόπιση των νιφάδων του φυσικού καουτσούκ και ευνοούν τον έλεγχο και τη ρύθμιση της ποσότητάς τους, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.
- Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Πρέπει να προστασσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε την χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Το μαξιλάρι μπορεί να πλυθεί ή να καθαριστεί με τοπικό, στεγνό καθάρισμα. Σε περίπτωση που θέλετε να το πλύνετε, πρέπει να αφαιρέσετε όλο το περιεχόμενο του μαξιλαριού, και να το αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος μέχρι να ξαναχρησιμοποιηθεί.

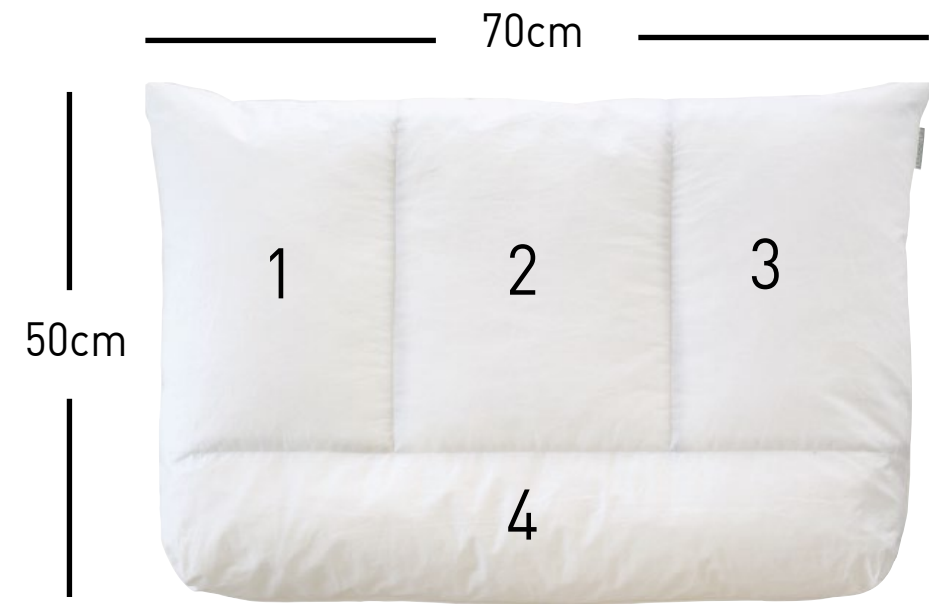
DE

- Das Sithon I besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3) und einer Nackenrolle (4), welche mit Naturkautschukflocken gefüllt sind. Die Nackenrolle hat auch drei einzelnen Kammern. Dadruch wird das Verrutschen der Kautschukflocken verhindert und unterschiedliche Füllmengen der einzelnen Kammern sind möglich, da Sie die einzelnen Kammern mit einem Reißverschluss öffnen können und Füllung entnehmen können.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Naturkautschuk hat zu Beginn einen harmlosen Geruch, der nach einiger Zeit verfliegt.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf Ihr Kissen, da sonst wohlmöglich der Naturkautschuk polymerisiert.
- Schützen Sie Ihr Kissen vor Flüssigkeiten, großen Schweißmengen und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen waschen oder chemisch reinigen lassen. Wenn Sie es waschen wollen, müssen Sie den Naturkautschuk vorher entfernen und trocken lagern.

IT

- Sithon I è formato da tre scompartimenti verticali (1, 2, 3) imbottiti con fiocchi di gomma naturale ed uno scompartimento orizzontale (4) di forma cilindrica. Questo, a sua volta, è suddiviso in tre parti separate che contengono il materiale e minimizzano il suo spostamento interno. Il suo volume ed elasticità possono essere facilmente aggiustabili per soddisfare i vostri bisogni, rimuovendo o aggiungendo imbottitura tramite le zip.
- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- I fiocchi di gomma naturale possono, inizialmente, emanare un profumo naturale. Questo è assolutamente normale e non provoca alcun problema e svanirà naturalmente nel tempo.
- Evitate di esporre il vostro cuscino alla luce diretta del sole perché questo pu causare una depolimerizzazione della gomma.
- Proteggete il vostro cuscino dall'acqua, da grandi quantità di sudore e dal contatto con i liquidi. Evitate di esporlo ad ambienti molto umidi.
- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione d'igiene. Le federe protettive possono essere rimosse e lavate in lavatrice.
- Potete lavare o lavare a secco il tessuto del cuscino. Nel caso in cui decidiate di farlo, rimuovete tutta l'imbottitura interna e riponetela in un luogo asciutto. Successivamente distribuitela nuovamente negli scomparti.

sithon II



EN

- Sithon II consists of three separate vertical inner compartments (1,2,3) filled with goose down, and one horizontal compartment (4), which holds the neck roll. The neck roll is filled with flakes of natural rubber foam, contained in three separate pockets so as to minimize lumping. You can easily adjust the neck roll's volume and elasticity by removing or adding filling material, thanks to the zipper opening.
- Shake your pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Natural rubber foam may at first emit a barely noticeable natural odor. This is absolutely harmless, and will naturally fade over time.
- Avoid exposing your pillow to direct sunlight, as this may assist natural depolymerization of rubber foam.
- Protect your pillow from water, heavy perspiration and from any contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- Pillow can be washed at 30°C. Make sure you remove the neck roll before washing. Place two tennis balls inside the washing drum to prevent lumping. The neck roll can also be washed, after removing all content. Make sure you store content in a dry place until placing it back. Pillow can also be dry cleaned instead.

FR

- Les trois cellules indépendantes (1,2,3) sont remplies de duvet et la partie qui soutient la tête (4) est remplie de flocons de caoutchouc naturel. Les cellules empêchent la mobilité du matériel, alors que la fermeture éclair de la partie cylindrique (rouleau cervical), permet le control et le réglage de la quantité des flocons de caoutchouc naturel en fonction des besoins de l'utilisateur.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit.
- Il ne doit pas être exposé au soleil, parce que le caoutchouc naturel se dépolymérise et se transforme en particules poussiéreuses.
- Il doit être protégé de l'humidité, l'eau, la transpiration et de tout autre liquide.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l'usage d'une housse protectrice extérieure qui s'enlève facilement et se lave est conseillée. L'oreiller peut être lavé en machine aux 30°C, après avoir enlevé le rouleau cervical. Pendant le lavage, il est conseillé de placer dans le tambour de la machine à laver deux balles de tennis, afin d'empêcher le duvet à former des agglomérats (boules de plumes). La housse du rouleau vasculaire peut être également lavée après avoir retiré les flocons de caoutchouc naturel. Alternativement l'oreiller peut être nettoyé à sec.

ES

- Los tres compartimentos independientes (1,2,3) contienen plumas y la sección que donde se apoya la cabeza (4) contiene copos de caucho natural. Los compartimentos independientes evitan el desplazamiento del relleno mientras la cremallera que tiene el rollo para el cuello admite el control y la regulación de los copos de caucho natural de acuerdo a las necesidades personales del usuario.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- El olor que eventualmente emite el caucho es natural, desaparece gradualmente y no es perjudicial.
- No se debe exponer al sol porque el caucho natural se disuelve, amarillea y se pulveriza.
- Se debe proteger de la humedad, agua, sudor, o cualquier otro líquido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- Se puede lavar en la lavadora a 30 °C después de retirar el rollo para el cuello. Durante el lavado utilice en el tambor dos pelotas de tenis para evitar que las plumas formen bolas.
- También se puede lavar la funda del rollo de cuello retirando antes los copos de caucho natural. Alternativamente la almohada se puede limpiar en seco.

NL

- Sithon II bestaat aan de bovenzijde, waar uw hoofd op rust, uit 3 compartimenten gevuld met ganzendons. De onderzijde, waar uw nek op rust, bestaat uit 3 compartimenten gevuld met vlokken natuurlijke rubber. Dankzij de ritsopening kunt u het volume en de elasticiteit van de nekrol eenvoudig aanpassen door het verwijderen of toevoegen van het vulmateriaal.
- Schud regelmatig uw kussen om de vorm en inhoud te verfrissen.
- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een lichte, natuurlijke geur afgeven. Dit is absoluut onschadelijk en zal vervagen na verloop van tijd.
- Vermijd blootstelling van uw kussen aan direct zonlicht, want dit kan natuurlijke depolymerisatie van schuimrubber te helpen.
- Bescherm uw kussen tegen water, zware transpiratie en andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- Het kussen kan gewassen worden op 30 ° C. Zorg ervoor dat u de nekrol verwijdert voor het wassen. Plaats twee tennisballen in de wastrommel om klontervorming te voorkomen. Het textiel van de nekrol kan ook worden gewassen na het verwijderen van de inhoud. Zorg ervoor dat u de inhoud op een droge plaats bewaart tot u het weer in de nekrol plaatst.

• Τα τρία ανεξάρτητα διαμερίσματα (1,2,3) που υποστηρίζουν το κεφάλι περιέχουν πούπουλο χίνας και το τμήμα (4) που υποστηρίζει τον αυχένα περιέχει νιφάδες φυσικού καουτσούκ. Χάρη στην αυτονομία των διαμερισμάτων δεν μετατοπίζεται το υλικό, ενώ το φερμουάρ που φέρει το κυλινδρικό τμήμα (αυχενικό ρολό), επιτρέπει τον έλεγχο και τη ρύθμιση των νιφάδων τού φυσικού καουτσούκ, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.

• Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.

• Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.

• Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.

• Πρέπει να προστασσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.

• Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.

• Μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 30°C, αφού αφαιρεθεί το αυχενικό ρολό. Κατά το πλύσιμο χρησιμοποιείστε μέσα στον κάδο του πλυντηρίου δύο μπαλάκια τού τένις, ώστε να εμποδίζουν τα πούπουλα να σχηματίσουν σβώλους. Επίσης μπορεί να πλυθεί η θήκη του αυχενικού ρολού, εφ' όσον αφαιρεθούν οι νιφάδες του φυσικού καουτσούκ. Εναλλακτικά, το μαξιλάρι καθαρίζεται με τοπικό, στεγνό καθάρισμα.

• Das Sithon II besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3), die mit Gänsedaunen gefüllt sind. Die Nackenrolle hat auch drei einzelnen Kammern, welche mit Naturkautschukflocken gefüllt sind. Dadruch wird das Verrutschen der Kautschukflocken verhindert und unterschiedliche Füllmengen der einzelnen Kammern in der Nackenrolle sind möglich, da Sie die einzelnen Kammern mit einem Reißverschluss öffnen können und Füllung entnehmen können.

• Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.

• Naturkautschuk hat zu Beginn einen harmlosen Geruch, der nach einiger Zeit verfliegt.

• Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf Ihr Kissen, da sonst wohlmöglich der Naturkautschuk polymerisiert.

• Schützen Sie Ihr Kissen vor Flüssigkeiten, großen Schweißmengen und hoher Luftfeuchtigkeit.

• Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.

• Sie können Ihr Kissen bei 30°C waschen, nachdem Sie die Nackenrolle entfernt haben. Die Nackenrolle kann auch gewaschen werden, wenn Sie die Naturkautschukflocken komplett entfernen.

• Sithon II è formato da tre scompartimenti verticali (1, 2, 3) imbottiti con piuma d'oca ed uno scompartimento orizzontale (4) di forma cilindrica. Questo, a sua volta, è suddiviso in tre parti separate che contengono il materiale (fiocchi di gomma naturale) e minimizzano il suo spostamento interno. Il volume di quest'ultimo e la sua elasticità possono essere facilmente regolabili per soddisfare i vostri bisogni, rimuovendo o aggiungendo imbottitura tramite le zip.

• Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.

• I fiocchi di gomma naturale possono, inizialmente, emanare un profumo naturale. Questo è assolutamente normale, non provoca alcun problema e svanirà naturalmente nel tempo.

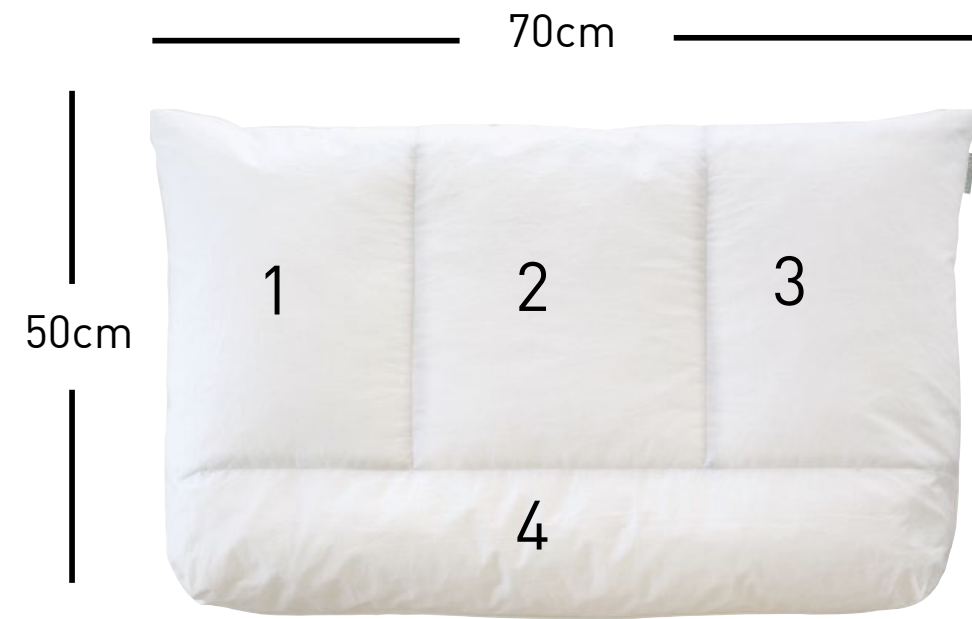
• Evitate di esporre il vostro cuscino alla luce diretta del sole perché questo pu causare una depolimerizzazione della gomma.

• Proteggete il vostro cuscino dall'acqua, da grandi quantità di sudore e dal contatto con i liquidi. Evitate di esporlo ad ambienti molto umidi.

• L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione d'igiene. Le federe protetti ve possono essere rimosse e lavate in lavatrice.

• Il cuscino pu essere lavato a 30°. Assicuratevi di aver rimosso il rullo contenente la gomma naturale prima di lavarlo. Mettete due palline da tennis nella lavatrice per evitare che l'imbottitura si concentri solo in alcune zone. La fodera del cilindro che contiene la gomma naturale pu essere lavata una volta rimossa tutta l'imbottitura. Il cuscino si pu lavare anche a secco, sempre rimuovendo il rullo cervicale imbottito di gomma naturale.

sithon III



EN

- Ideally suited to small sized people(children, women)
- Consists of three separate vertical inner compartments (1,2,3) and one horizontal compartment (4), which holds the neck roll. Your pillow is filled with goose down and feather.
- Shake your pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- Pillow can be washed at 30°C. When washing, place two tennis balls inside the washing drum to prevent lumping.
- After washing the pillow, allow time for its content to dry naturally in a cool and dry place. While still drying, make sure you shake and bounce your pillow at times to help it maintain its volume and avoid lumping or moisture retention. Goose down may emit a minor scent in case the pillow is still damp before using it again after washing. Pillow can be tumble dried.

FR

- Idéal pour les personnes de petite carrure (enfants, femmes)
- Remplissage de duvet d' oie.
- Les trois cellules indépendantes (1,2,3) qui soutiennent la tête et la cellule du rouleau cervical (4), empêchent la mobilité du duvet
- L' oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l' usage d' une housse protectrice qui s' enlève facilement et se lave est conseillée. Autrement l' oreiller est nettoyé uniquement à sec.
- L' oreiller peut être lavé en machine aux 30°C. Pendant le lavage, il est conseillé de placer dans le tambour de la machine à laver deux balles de tennis, afin d' empêcher le duvet à former des agglomérats (boules de plumes). La housse du rouleau cervical peut être également lavée après avoir retiré les flocons de caoutchouc naturel. Alternativement l' oreiller peut être nettoyé à sec.
- Après le lavage l' oreiller doit bien sécher à l' abri du soleil. Pendant le séchage il doit être régulièrement secoué afin de décoller les plumes, de leur rendre leur volume et d' éviter qu' elles conservent la moindre humidité. En cas de mauvais séchage l' émanation d' odeurs nauséabondes est possible. Alternativement l' oreiller peut être séché en machine.

ES

- Ideal para mujeres y niños.
- Contiene plumas de oca.
- Los tres compartimentos independientes en la sección donde se apoya la cabeza (1,2,3) y el compartimento del rollo para el cuello (4) evitan el desplazamiento de las plumas.
- Se recomienda sacudirla periódicamente para revitalizar su contenido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- Se puede lavar en la lavadora a 30 °C. Durante el lavado utilice en el tambor dos pelotas de tenis para evitar que las plumas formen bolas.
- Después de lavar se debe secar bien en un lugar sombreado. Durante el secado se debe sacudir con regularidad para separar las plumas, así recuperan volumen y no mantienen la más mínima humedad. En caso de que no se seque bien, es muy posible que se liberen olores desagradables. Alternativamente la almohada se puede secar en la secadora.

NL

- Deaal voor kleinere en lichtere mensen zoals kinderen en vrouwen
- Schud het kussen regelmatig om de vorm en inhoud te verfrissen.
- Het kussen bestaat aan de bovenzijde uit drie afzonderlijke compartimenten en aan de onderzijde uit 1 compartiment, de nekrol. Het kussen is geheel gevuld met ganzendons en veren.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- Het kussen kan gewassen worden op 30 ° C. Bij het wassen plaatst u twee tennisballen in de wastrommel om klontervorming te voorkomen.
- Na het wassen van het kussen neemt u de tijd het kussen op natuurlijke wijze te laten drogen op een koele en droge plaats. Hierbij draait en schud u het kussen regelmatig. Ganzendons kan een lichte geur afgeven als het kussen nog vochtig is. Het kussen kan ook in de droogmachine worden gedroogd, gebruik dan ook de tennisballen.

GR

- Ιδανικό για χρήστες με μικρές ωμοπλάτες (παιδιά, γυναίκες).
- Περιέχει πούπουλο χήνας.
- Τα τρία αυτόνομα διαμερίσματα στο τμήμα που υποστηρίζει το κεφάλι (1,2,3) και το ενιαίο διαμέρισμα τού αυχενικού ρολού (4) αποτρέπουν τη μετατόπιση του πούπουλου.
- Προτείνεται το τίναγμα του ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 30°C. Κατά το πλύσιμο χρησιμοποιείτε μέσα στον κάδο τού πλυντηρίου δύο μπαλάκια τούτένις, ώστε να εμποδίζουν τα πούπουλα να σχηματίσουν σβώλους.
- Μετά το πλύσιμο πρέπει να στεγνώσει καλά σε σκιερό μέρος. Κατά την διάρκεια του στεγνώματος πρέπει να το τινάζετε τακτικά για να αποκολλώνται και να αφρατεύουν τα πούπουλα, ώστε να μην κρατήσουν την παραμικρή υγρασία. Σε περίπτωση που δεν στεγνώσει καλά, είναι πολύ πιθανή η αποδέσμευση δυσάρεστων οσμών. Εναλλακτικά, το μαξιλάρι στεγνώνει στο στεγνωτήριο.

DE

- Ideal für schmale Personen (Kinder, Frauen) und Bauchschräfer.
- Das Sithon III besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3) und einer Nackenrolle (4), welche mit Gänsedaunen und Federn gefüllt sind.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen bei 30°C waschen. Am besten legen Sie einen Tennisball in die Trommel, um Klumpenbildung zu vermeiden.
- Schütteln Sie während des Trocknens immer wieder das Kissen auf, damit alle Federn gut trocknen können und nicht verklumpen. Sie können es auch in einen Trockner tun.

IT

- Ideale per donne e bambini.
- Sithon III è formato da tre scompartimenti verticali (1, 2, 3) ed uno scompartimento orizzontale (4) di forma cilindrica imbottiti con piuma d'oca e piumino.
- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione d'igiene. Le federe protettive possono essere rimosse e lavate in lavatrice.
- Il cuscino può essere lavato a 30°. Mettete due palle da tennis nella lavatrice per evitare che l'imbottitura si concentri solo in alcune zone.
- Dopo aver lavato il cuscino, lasciatelo asciugare naturalmente in un luogo fresco e asciutto. Durante l'asciugatura, assicuratevi di sprimacciarlo per mantenere il volume. Le piume possono emettere un leggero odore nel caso in cui di utilizzi quando ancora umido. Il cuscino può essere asciugato in asciugatrice.

sithon IV



EN

- Filled with natural rubber foam flakes and dried natural lavender. Lavender is known for its soothing and stress-relieving qualities that promise a relaxing good night sleep.
- Your pillow consists of three separate vertical inner compartments (1,2,3) and one horizontal compartment, which holds the neck roll. The neck roll (4) contains three separate pockets, which hold the filling. Pillow's volume can easily be adjusted to meet your needs by removing or adding filling material, thanks to the zipper openings.
- Shake your pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Natural rubber foam may at first emit a barely noticeable natural odor. This is absolutely harmless, and will naturally fade over time.
- Avoid exposing your pillow to direct sunlight, as this may assist natural depolymerization of rubber foam.
- Protect your pillow from water, heavy perspiration and from any contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- You may either wash or dry clean the pillow. In case you choose to wash it, remove all content beforehand and make sure you store it in a dry place until placing it back in.

FR

- Il est composé de flocons de caoutchouc naturel et d'extraits de lavande naturelle dans le rouleau cervical qui offrent une extrême sensation de relaxation et de confort pendant le sommeil.
- Les trois cellules indépendantes (1,2,3) à fermeture éclair qui soutiennent la tête et les trois cellules supplémentaires du rouleau cervical (4), empêchent la mobilité des flocons de caoutchouc naturel et favorisent le conditionnement de leur quantité en fonction des besoins de l'utilisateur.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit.
- Il ne doit pas être exposé au soleil car le caoutchouc est dépolymérisé et se transforme en poussière.
- L'oreiller doit être protégé de l'humidité, l'eau, la transpiration et tout autre liquide.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l'usage d'une housse protectrice qui s'enlève facilement et se lave est conseillé.
- L'oreiller peut être lavé ou nettoyé à sec. Si vous désirez le laver, il faut retirer son remplissage et le conserver à un endroit sec jusqu'à nouvel usage.

ES

- Contiene copos de caucho natural y lavanda natural en el rollo para el cuello, la que actúa sobre la ansiedad y favorece un agradable descanso.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- El olor que eventualmente emite el caucho es natural, desaparece gradualmente y no es perjudicial.
- No se debe exponer al sol porque el caucho natural se disuelve, amarillea y se pulveriza.
- Se debe proteger de la humedad, agua, sudor, o cualquier otro líquido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- La almohada se puede lavar o limpiar en seco. Si usted desea lavarla, deberá extraer todo el contenido de la almohada y guardarlo en lugar seco hasta reutilizarlo.

NL

- Bevat vlokken natuurlijk rubber en gedroogde, natuurlijke lavendel. Lavendel staat bekend om haar verzachtende en stress verlagende kwaliteiten en belooft een ontspannen nachtrust.

- Het kussen bestaat uit totaal 6 compartimenten gevuld met vlokken natuurlijk rubber. Dit biedt maximale mogelijkheden het kussen af te stemmen aan uw persoonlijke behoeften. Tevens wordt met de onderverdeling door compartimenten het vulmateriaal goed bij elkaar gehouden. De bovenzijde, waar uw hoofd op rust, bestaat uit drie compartimenten. De onderzijde, de nekrol, bestaat ook uit 3 compartimenten. Dankzij de ritsopeningen kunt u het volume en de elasticiteit van zowel bovenzijde als onderzijde eenvoudig en nauwkeurig aanpassen aan uw behoeften door het verwijderen of toevoegen van vulmateriaal.
- Schud uw kussen regelmatig om de vorm en de inhoud te verfrissen.
- Natuurlijk rubber kan een lichte, natuurlijke geur afgeven. Dit is absoluut onschadelijk en zal vervagen na verloop van tijd.
- Vermijd blootstelling van uw kussen aan direct zonlicht. Dit kan natuurlijke depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.
- Bescherm uw kussen tegen water, zware transpiratie en contact met andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- U kunt het kussen zowel wassen als professioneel laten reinigen. Wanneer u het kussen wast verwijdert u vooraf alle inhoud en bewaart u dit op een droge plaats tot u het terug plaatst in het kussen.

GR

- Αποτελείται από νιφάδες φυσικού καουτσούκ και φυσική λεβάντα στο αυχενικό ρολό, η οποία επιδρά αγχολυτικά και ευνοεί ένα γλυκό ύπνο.
- Τα τρία αυτόνομα διαμερίσματα με φερμουάρ (1,2,3), στο τμήμα που υποστηρίζει το κεφάλι και τα άλλα τρία που περιλαμβάνει το αυχενικό ρολό (4), αποτρέπουν την μετατόπιση των νιφάδων του φυσικού καουτσούκ και ευνοούν τον έλεγχο και τη ρύθμιση της ποσότητάς τους, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.
- Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Πρέπει να προστασσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Το μαξιλάρι μπορεί να πλυθεί ή να καθαριστεί με τοπικό, στεγνό καθαρισμό. Σε περίπτωση που θέλετε να το πλύνετε, πρέπει να αφαιρέσετε όλο το περιεχόμενο του μαξιλαριού, και να το αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος μέχρι να ξαναχρησιμοποιηθεί.

DE

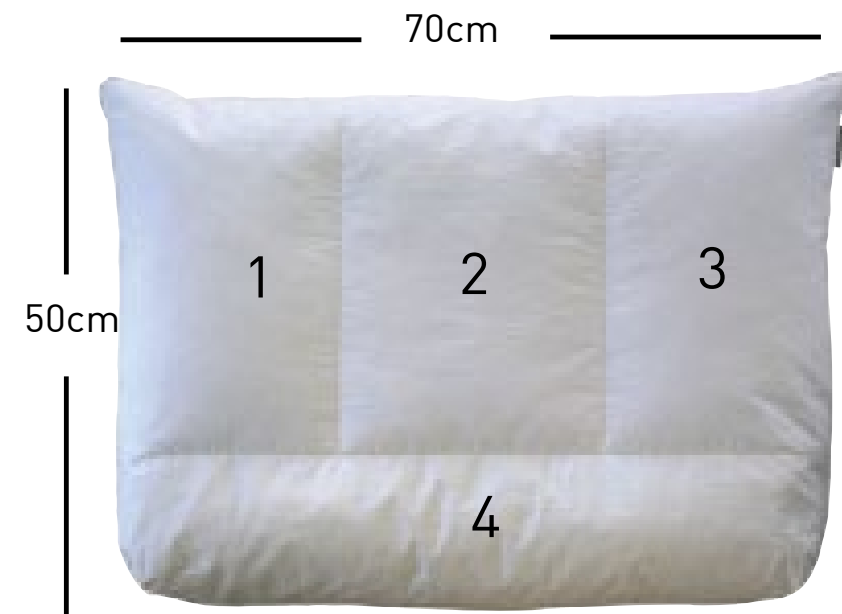
- Das Sithon IV besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3) und einer Nackenrolle (4), welche mit Naturkautschukflocken und Lavendel gefüllt sind. Die Nackenrolle hat auch drei einzelnen Kammern. Dadurch wird das Verrutschen der Kautschukflocken verhindert und unterschiedliche Füllmengen der einzelnen Kammern sind möglich, da Sie die einzelnen Kammern mit einem Reißverschluss öffnen können und Füllung entnehmen können. Lavendel beruhigt und nimmt so den Stress des Tages, damit Sie ruhig schlafen können.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Naturkautschuk hat zu Beginn einen harmlosen Geruch, der nach einiger Zeit verfliegt.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf Ihr Kissen, da sonst wohlmöglich der Naturkautschuk polymerisiert.
- Schützen Sie Ihr Kissen vor Flüssigkeiten, großen Schweißmengen und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen waschen oder chemisch reinigen lassen. Wenn Sie es waschen wollen, müssen Sie den Naturkautschuk und das Lavendel vorher entfernen und trocken lagern.

IT

- Imbottito con fiocchi di gomma naturale e lavanda essiccata naturalmente. La lavanda è riconosciuta per le sue qualità lenitive e antistress che favoriscono un sonno rilassante.
- Sithon IV è formato da tre scompartimenti verticali (1, 2, 3) ed uno scompartimento orizzontale (4) di forma cilindrica. Questo, a sua volta, è suddiviso in tre parti separate che contengono il materiale e minimizzano il suo spostamento interno. Il suo volume ed elasticità possono essere facilmente regolabili per soddisfare i vostri bisogni, rimuovendo o aggiungendo imbottitura tramite le zip.
- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- I fiocchi di gomma naturale possono, inizialmente, emanare un profumo naturale. Questo è assolutamente normale e non provoca alcun problema e svanirà naturalmente nel tempo.
- Evitate di esporre il vostro cuscino alla luce diretta del sole perché questo pu causare una depolimerizzazione della gomma.
- Proteggete il vostro cuscino dall'acqua, da grandi quantità di sudore e dal contatto con i liquidi. Evitate di esporlo ad ambienti molto umidi.

- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione d'igiene. Le federe protetti ve possono essere rimosse e lavate in lavatrice.
- Potete lavare o lavare a secco la parte in tessuto del cuscino. Nel caso in cui decidiate di farlo rimuovete tutta l'imbottitura interna e riponetela in un luogo asciutto.

sithon V



EN

- Filled with virgin wool.
- Both the upper section of the pillow supporting the head and the lower cylindrical section supporting the neck, consist of three separate compartments each, securing the virgin wool filling in place. The zippers on both sides allow for inspection and adjustment of the quantity of filling material to suit the need of individual users.
- Shake the pillow regularly, so as to revitalize its content.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- The pillow can be machine washed in 30°C, without having to remove the filling material,
- After washing, make sure that the pillow is allowed to dry thoroughly.

FR

- Remplissage de pure laine vierge.
- L'oreiller est divisé en deux parties. La partie principale qui soutient la tête et le rouleau cervical qui soutient le cou. Chacune des parties est constituée de trois cellules indépendantes qui maintiennent à leur place les fibres de pure laine vierge avec lesquelles elles sont remplies. La fermeture éclair dont est munie chacune des deux parties de l'oreiller permet le contrôle et le réglage de la quantité du remplissage en fonction des besoins de l'utilisateur.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, il est conseillé d'utiliser une enveloppe protectrice extérieure qui s'enlève facilement et se lave.
- L'oreiller peut être lavé en machine à 30°C avec son remplissage.
- Après être lavé, l'oreiller doit bien sécher afin de ne pas conserver la moindre humidité.

ES

- Contiene pura lana virgen.
- Los tres compartimentos independientes, que forman la parte donde se apoya la cabeza y los que forman el rollo para el cuello, mantienen en su lugar las bolas de fibra de pura lana virgen que contiene la almohada. La cremallera que tiene ambas partes permite el control y la regulación del relleno, de acuerdo a las necesidades del usuario.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- Se puede lavar la almohada en la lavadora a 30°C sin quitar el relleno.
- Después del lavado, asegúrese de que la almohada quede completamente seca.

NL

- Gevuld met scheerwol.
- Het bovenste gedeelte van het kussen, dat het hoofd ondersteunt, en het onderste cilindrische gedeelte, dat de nek ondersteunt, bestaan elk uit drie compartimenten, zodat de vulling op zijn plaats blijft. De ritssluitingen aan beide zijden maken controle en aanpassing van de hoeveelheid vulmateriaal mogelijk, waardoor aan persoonlijke wensen van kan worden voldaan.
- Schud het kussen regelmatig op om de inhoud ervan in conditie te houden.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een optimale hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen gemakkelijk worden verwijderd en in de machine worden gewassen.
- Het kussen kan in de machine worden gewassen op 30 °C, zonder dat het vulmateriaal hoeft te worden verwijderd.
- Zorg ervoor dat het kussen goed door en door kan drogen na het wassen.

GR

- Περιέχει αγνό παρθένο μαλλί
- Οι τρεις ανεξάρτητες κυψέλες (1,2,3) που αποτελούν το τμήμα που υποστηρίζει το κεφάλι και οι ισάριθμες που αποτελούν το αυχενικό ρολό (4), συγκρατούν στη θέση τους τις μικρές μπάλες από ίνες αγνού παρθένου μαλλιού, που περιέχουν. Το φερμουάρ που φέρουν αμφότερα τα τμήματα επιτρέπει τον έλεγχο και τη ρύθμιση της ποσότητας του περιεχομένου τους, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.
- Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Το μαξιλάρι μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο, χωρίς να αφαιρεθεί το περιεχόμενό του, στους 30°.
- Μετά το πλύσιμο πρέπει να στεγνώσει καλά, ώστε να μην κρατήσει την παραμικρή υγρασία.

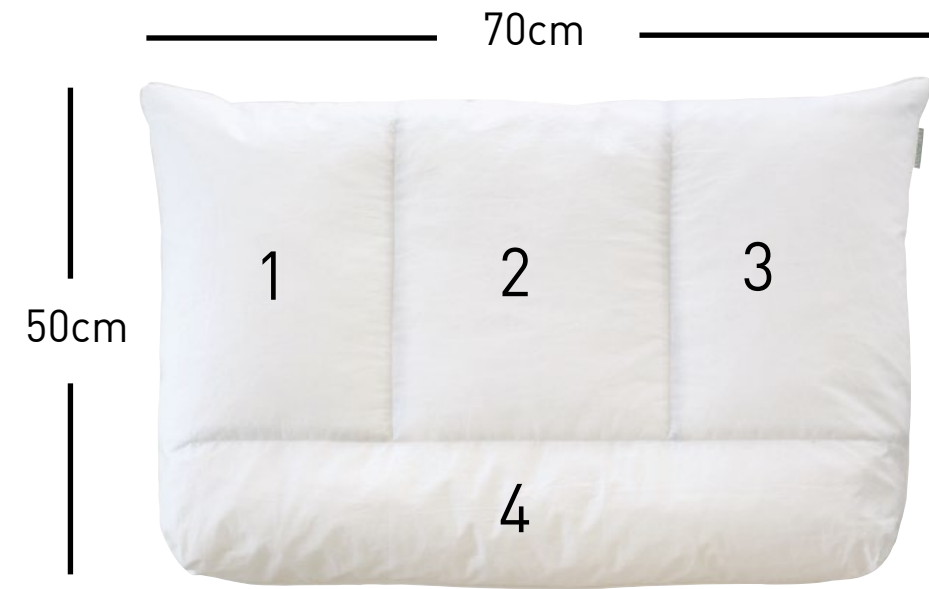
DE

- Das Sithon V ist mit reiner Wolle gefüllt.
- Es besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3) und einer Nackenrolle (4). Die Nackenrolle hat auch drei einzelnen Kammern. Dadurch wird das Verrutschen der Wolle verhindert und unterschiedliche Füllmengen der einzelnen Kammern sind möglich, da Sie die einzelnen Kammern mit einem Reißverschluss öffnen können und Füllung entnehmen können.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen bei 30° C waschen, ohne dass sie die Wolle entnehmen müssen.
- Nach dem Waschen warten bis das Kissen vollständig getrocknet ist.

IT

- Imbottito di lana vergine.
- Sia la parte superiore che supporta la testa, sia la parte inferiore che sostiene il collo, sono suddivise in tre parti. Le zip su ambo i lati permettono di aprire e aggiungere o diminuire l'imbottitura per personalizzarla a piacere.
- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione d'igiene. Le federe protetti ve possono essere rimosse e lavate in lavatrice.
- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- Il cuscino pu essere lavato in lavatrice a 30°, senza rimuovere l'imbottitura.
- Dopo il lavaggio, assicuratevi che il cuscino asciughi perfettamente.

sithon VII



EN

- Filled with only the finest goose down.
- Ideally suited to small sized people (children, women) or for big sized people who do not suffer from neck problems.
- Your pillow consists of three separate vertical inner compartments (1,2,3) and one horizontal compartment (4), which holds the neck roll.
- Shake your pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Pillow can be washed at 30°C. When washing, place two tennis balls inside the washing drum to prevent lumping.
- After washing the pillow, allow time for its content to dry naturally in a cool and dry place. While still drying, make sure you shake and bounce your pillow at times to help it maintain its volume and avoid lumping or moisture retention. Goose down may emit a minor scent in case the pillow is still damp before using it again after washing. Pillow can be tumble dried.

FR

- Remplissage de duvet d' oie.
- Idéal pour les personnes de petite carrure (enfants, femmes) ou pour des personnes de grande taille n' ayant pas de problèmes cervicaux.
- Les trois cellules indépendantes (1,2,3) qui soutiennent la tête et la cellule du rouleau cervical (4), empêchent la mobilité du duvet.
- L' oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- L' oreiller peut être lavé en machine aux 30°C. Pendant le lavage, il est conseillé de placer dans la machine à laver deux balles de tennis, afin d' empêcher le duvet à former des agglomérats (boules).
- Après le lavage l' oreiller doit bien sécher à l' abri du soleil. Pendant le séchage il doit être régulièrement secoué afin de décoller les plumes, de leur rendre leur volume et d' éviter qu' elles conservent la moindre humidité. En cas de mauvais séchage, l' émanation d' odeurs désagréables est possible. Alternativement l' oreiller peut être séché en machine.

ES

- Contiene plumas de oca.
- Ideal para mujeres, niños y personas corpulentas que no necesitan un especial cuidado cervical.
- Los tres compartimentos independientes en la sección donde se apoya la cabeza (1,2,3) y el compartimento del rollo para el cuello (4) evitan el desplazamiento de las plumas.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- Se puede lavar en la lavadora a 30°C. Durante el lavado utilice en el tambor dos pelotas de tenis para evitar que las plumas formen bolas.
- Después de lavar se debe secar bien en un lugar sombreado. Durante el secado se debe sacudir con regularidad para separar las plumas, así recuperan el volumen y no mantienen la más mínima humedad. En caso de que no se seque bien, es muy posible que se liberen olores desagradables. Alternativamente la almohada se puede secar en la secadora.

NL

- Bevat alleen het beste ganzendons.
- Schud het kussen regelmatig om de vorm en inhoud te verfrissen.
- Ideaal voor kleinere, lichtere mensen zoals kinderen en vrouwen of voor grotere mensen die geen last hebben van nekklachten.
- Het kussen bestaat uit drie compartimenten aan de bovenzijde en een compartiment aan de onderzijde, de zogenaamde nekrol.
- Het kussen kan gewassen worden op 30 ° C. Bij het wassen plaats u twee tennisballen in de wastrommel om klontervorming te voorkomen.
- Na het wassen van het kussen neemt u de tijd het kussen op natuurlijke wijze te laten drogen op een koele en droge plaats. Hierbij draait en schudt u het kussen regelmatig. Ganzendons kan een lichte geur afgeven als het kussen nog vochtig is. Het kussen kan ook in de droogmachine worden gedroogd, gebruik dan ook weer de tennisballen.

GR

- Περιέχει εξαιρετικά εκλεκτό πούπουλο χήνας.
- Ιδανικό για χρήστες με μικρές ωμοπλάτες (παιδιά, γυναίκες) ή μεγάλωσους ανθρώπους που δεν έχουν ανάγκη ιδιαίτερης αυχενικής φροντίδας.
- Τα τρία ανεξάρτητα διαμερίσματα (1,2,3) στο τμήμα που υποστηρίζει το κεφάλι και το ενιαίο διαμέρισμα τού αυχενικού ρολού (4) αποτρέπουν τη μετατόπιση του πούπουλου.
- Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 30°C. Κατά το πλύσιμο χρησιμοποιείτε μέσα στον κάδο τού πλυντηρίου δύο μπαλάκια τούτένης, ώστε να εμποδίζουν τα πούπουλα να σχηματίσουν σβώλους.
- Μετά το πλύσιμο πρέπει να στεγνώσει καλά σε σκιερό μέρος. Κατά την διάρκεια του στεγνώματος πρέπει να το τινάζετε τακτικά για να αποκολλώνται και να αφρατεύουν τα πούπουλα, ώστε να μην κρατήσουν την παραμικρή υγρασία. Σε περίπτωση που δεν στεγνώσει καλά, είναι πολύ πιθανή η αποδέσμευση δυσάρεστων οσμών. Εναλλακτικά, στεγνώνει στο στεγνωτήριο.

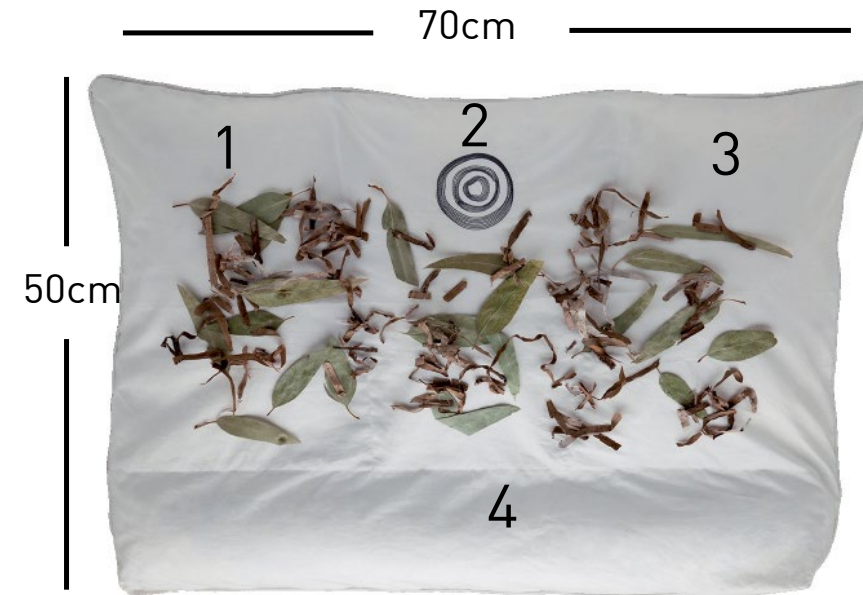
DE

- Ideal für schmale Personen (Kinder, Frauen) und Bauchschläfer.
- Das Sithon VII besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3) und einer Nackenrolle (4), welche nur mit den feinsten Gänsedaunen gefüllt sind.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen bei 30°C waschen. Am besten legen Sie einen Tennisball in die Trommel um Klumpenbildung zu vermeiden.
- Schütteln Sie während des Trocknens immer wieder das Kissen auf, damit alle Federn gut trocknen können und nicht verklumpen. Sie können es auch in einen Trockner tun.

IT

- Ideale per donne e bambini o per corporature importanti di chi non soffre di problemi al collo.
- Sithon VII è formato da tre scompartimenti verticali (1, 2, 3) ed uno scompartimento orizzontale (4) di forma cilindrica imbottiti con piumino d'oca.
- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione d'igiene. Le federe protettive possono essere rimosse e lavate in lavatrice.
- Il cuscino può essere lavato a 30°. Mettete due palle da tennis nella lavatrice per evitare che l'imbottitura si concentri solo in alcune zone.
- Dopo aver lavato il cuscino, lasciatelo asciugare naturalmente in un luogo fresco e asciutto. Durante l'asciugatura, assicuratevi di sprimacciarlo per mantenere il volume. Le piume possono emettere un leggero odore nel caso in cui di utilizzi quando ancora umido. Il cuscino può essere asciugato in asciugatrice.

sithon VIII



EN

- Filled with natural rubber flakes mixed with seaweed and eucalyptus leaves.
- The iodine released by the seaweed of the Greek seas, combined with the uniquely soothing properties of the eucalyptus leaves are beneficial to respiration and can have a calming effect before and during sleep.
- The three separate compartments of the outer cover, at the section which supports the head, contain another three separate pockets, so as to avoid any shifting of the filling material. The middle pocket is different in shape from the other two, making the pillow still more adaptable to various sleeping positions. The lower cylindrical section of the pillow supporting the neck is also divided into three separate compartments.
- Each of the three compartments as well as the cylindrical neck role carry zippers, allowing for inspection and adjustment of the quantity of filling material to suit the need of individual users.
- Shake the pillow regularly, so as to revitalize its content.
- The pillow should not be exposed to direct sunlight, since this could lead to depolymerization or pulverization of the natural rubber.

- The pillow should be protected from moisture, water, sweat, or liquid of any kind.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- The pillow's internal compartments and the cylindrical neck-roll can be easily removed and the outer cover can be machine washed at 40°C.
- Stains can also be treated using a dry clean method.

FR

- L'oreiller est composé de flocons de caoutchouc naturel entremêlés avec des algues et des feuilles d'eucalyptus.
- L'iode contenu dans les algues issues des mers grecques et les propriétés thérapeutiques uniques de l'eucalyptus sont bénéfiques pour la respiration et ont une action relaxante avant et pendant le sommeil.
- La housse externe, au niveau de l'emplacement de la tête, est formée de trois cellules indépendantes qui comportent elles-mêmes trois poches indépendantes de façon à empêcher la mobilité des

flocons de caoutchouc naturel qu'elles contiennent. La poche du milieu est d'une forme différente des deux autres, rendant ainsi l'oreiller encore plus adaptable selon les positions que va choisir l'utilisateur pendant le sommeil. Le rouleau cervical est également séparé en trois parties indépendantes.

- Les trois poches, ainsi que le rouleau cervical sont munis d'une fermeture éclair qui permet le contrôle et le réglage de la quantité du matériau en fonction des besoins de l'utilisateur.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.

ES

- Contiene copos de caucho natural mezclados con algas marinas y hojas de eucalipto.
- El yodo que emiten las algas marinas de los mares griegos y las propiedades curativas únicas del eucalipto benefician a la respiración y ayudan a la relajación, antes y durante el sueño.
- Los tres compartimentos independientes, en los que está dividida la funda exterior, contienen a la vez tres compartimentos también independientes en la sección donde se apoya la cabeza, para evitar el desplazamiento de los copos del caucho natural que contiene la

almohada. El compartimento del medio es diferente en forma a los otros dos, haciendo la almohada más adaptable en relación con las posturas que seleccionará el usuario durante el sueño. El rollo del cuello también se divide en tres partes independientes. Los tres compartimentos, al igual que el rollo del cuello, tienen cremallera, para permitir el control y la regulación de la cantidad de relleno, de acuerdo a las necesidades del usuario.

- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- No se debe exponer al sol porque el caucho natural se disuelve, amarillea y se pulveriza.
- Se debe proteger de la humedad, agua, sudor, o cualquier otro líquido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- Los compartimentos interiores y el rollo para el cuello se quitan fácilmente para que se lave la funda exterior a 40°C.
- Alternativamente la almohada se puede limpiar en seco.

- Gevuld met vlokken natuurlijk rubber gemengd met zeewier en eucalyptusbladeren.
- Het jodium dat vrijkomt uit het zeewier van de Griekse zeeën, gecombineerd met de unieke kalmerende eigenschappen van de eucalyptusbladeren zijn goed voor de ademhaling en kunnen kalmerend werken voor en tijdens de slaap.
- De drie compartimenten van de buitenhoes, in het deel dat het hoofd ondersteunt, bevatten weer drie afzonderlijke vakken, om een verschuiving van de vulling te voorkomen. Het middelste vak is anders van vorm dan de andere twee, waardoor het kussen zich nog meer aanpast aan verschillende slaaphoudingen. Het onderste, cilindrische gedeelte van het kussen, dat de nek ondersteunt, is ook onderverdeeld in drie compartimenten.
- Elk van de drie compartimenten en de cilindrische nekrol hebben een rits, waardoor controle en aanpassing van de hoeveelheid vulmateriaal mogelijk zijn en aan persoonlijke wensen kan worden voldaan.
- Schud het kussen regelmatig op omde inhoud ervan in conditie te houden.
- Het kussen mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, omdat dit zou kunnen leiden tot depolymerisatie of verpulvering van het natuurlijk rubber.

- Het kussen moet worden beschermd tegen vocht, water, zweet, of elke andere vloeistof.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een optimale hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen gemakkelijk worden verwijderd en in de machine worden gewassen.
- De compartimenten van het kussen en van de cilindrische nekrol kunnen gemakkelijk worden verwijderd en de buitenhoes kan in de machine worden gewassen op 40 °C.
- Vlekken kunnen ook worden behandeld met een dry clean-methode.

GR

- Περιέχει νιφάδες φυσικού καουτσούκ αναμεμιγμένες με φύκια και φύλλα ευκαλύπτου.
- Το ιώδιο που αναδίδουν τα φύκια των ελληνικών θαλασσών και οι μοναδικές θεραπευτικές ιδιότητες του ευκαλύπτου ευεργετούν την αναπνοή και επιδρούν χαλαρωτικά, πριν και κατά τη διάρκεια του ύπνου.
- Οι τρεις ανεξάρτητες κυψέλες (1,2,3), στις οποίες χωρίζεται το εξωτερικό κάλυμμα, στο τμήμα που υποστηρίζει το κεφάλι, εμπεριέχουν τρεις, ομοίως ανεξάρτητες θήκες, ώστε να αποτρέπεται η μετατόπιση των νιφάδων

- του φυσικού καουτσούκ που περιέχουν. Η μεσαία θήκη διαφέρει, ως προς το σχήμα από τις άλλες δύο, καθιστώντας το μαξιλάρι ακόμα πιο προσαρμόσιμο, σε σχέση με τις στάσεις που θα επιλέξει ο χρήστης κατά τη διάρκεια του ύπνου. Σε τρία ανεξάρτητα τμήματα χωρίζεται και το αυχενικό ρολό.
- Οι τρεις θήκες, καθώς και το αυχενικό ρολό φέρουν φερμουάρ, ώστε να επιτρέπεται ο έλεγχος και η ρύθμιση της ποσότητας του υλικού, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.
 - Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
 - Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
 - Πρέπει να προφυλάσσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
 - Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
 - Οι εσωτερικές θήκες και το αυχενικό ρολό αφαιρούνται εύκολα, ώστε το εξωτερικό κάλυμμα να πλένεται στο πλυντήριο στους 40°.
 - Εναλλακτικά, το μαξιλάρι καθαρίζεται με τοπικό, στεγνό καθάρισμα.

- Das Sithon VIII ist mit Naturkautschukflocken, Seegras und Eukalyptus-Blättern gefüllt.
- Das Jod, welches vom griechischen Seegras abgegeben wird, und die besänftigenden Eigenschaften der Eukalyptus-Blätter wirken sich positiv auf die Atmung aus und haben somit einen beruhigenden Effekt vor und während des Schlafes.
- Das Sithon VIII besteht aus drei einzelnen vertikalen Kammern (1,2,3) und einer Nackenrolle (4), welche auch drei einzelnen Kammern hat. Dadurch wird das Verrutschen der Füllung verhindert und unterschiedliche Füllmengen der einzelnen Kammern sind möglich, da Sie die einzelnen Kammern mit einem Reißverschluss öffnen können und Füllung entnehmen können. Die mittlere Kammer im Kopfbereich ist etwas anders geformt als die beiden Äußeren, um sich besser an die verschiedenen Schlafpositionen anzupassen.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf Ihr Kissen, da sonst wohlmöglich der Naturkautschuk polymerisiert.

- Schützen Sie Ihr Kissen vor Flüssigkeiten, großen Schweißmengen und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissen-schoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Die einzelnen inneren Kammern und die Nackenrolle können Sie aus dem Außenbezug entfernen, um diesen bei 40° C mit der Maschine zu waschen.
- Flecken können Sie bei dabei auch entfernen.

IT

- Imbottito con fiocchi di gomma naturale, alghe e foglie di eucalipto.
- Lo iodio rilasciato dalle alghe del mare greco, insieme al profumo unico delle foglie dell'eucalipto, sono ottimi per la respirazione e possono avere un effetto calmante prima e dopo il sonno.
- Sithon VIII è formato da tre scompartimenti verticali (1, 2, 3) imbottiti con fiocchi di gomma naturale ed uno scompartimento orizzontale (4) di forma cilindrica. Questo, a sua volta, è suddiviso in tre parti separate che contengono il materiale e minimizzano il suo spostamento interno. Il suo volume ed elasticità possono essere facilmente aggiustabili per soddisfare i vostri bisogni, rimuovendo o aggiungendo imbottitura tramite le zip.

- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- I fiocchi di gomma naturale possono, inizialmente, emanare un profumo naturale. Questo è assolutamente normale e non provoca alcun problema e svanirà naturalmente nel tempo.
- Evitate di esporre il vostro cuscino alla luce diretta del sole perché questo pu causare una depolimerizzazione della gomma.
- Proteggete il vostro cuscino dall'acqua, da grandi quantità di sudore e dal contatto con i liquidi. Evitate di esporlo ad ambienti molto umidi.
- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione di igiene. Le federe protettive possono essere rimosse e lavate in lavatrice.
- Nel caso in cui decidiate di lavare la cover esterna del cuscino, rimuovete tutta l'imbottitura interna e riponetela in un luogo asciutto.

sithon IX



COCO-MAT 70



COCO-MAT 71

narkissos I



COCO-MAT 76



COCO-MAT 77

EN

- Filled with flakes of natural rubber foam. The seam reduces thickness in the center of the pillow to create a nesting place for the head.
- Pillow's volume can easily be adjusted to meet your needs by removing or adding filling material, thanks to the zipper side opening.
- Shake the pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Natural rubber foam may at first emit a barely noticeable natural odor. This is absolutely harmless, and will naturally fade over time.
- Avoid exposing your pillow to direct sunlight, as this may assist natural depolymerization of rubber foam.
- Protect your pillow from water, heavy perspiration and from any contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- You may either wash or dry clean the pillow. In case you choose to wash it, remove all content beforehand and make sure you store it in a dry place until placing it back in.

FR

- Il est composé de flocons de caoutchouc naturel
- Une couture sépare l'oreiller en deux compartiments égaux, alors que la fermeture éclair permet de régler la quantité des flocons de caoutchouc naturel, en fonction des besoins de l'utilisateur.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit. L'oreiller ne doit pas être exposé au soleil car le caoutchouc est dépolymérisé et se transforme en poussière.
- L'oreiller doit être protégé de l'humidité, l'eau, la transpiration et tout autre liquide.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l'usage d'une housse protectrice qui s'enlève facilement et se lave est conseillée.
- L'oreiller peut être lavé ou nettoyé à sec. Si vous désirez le laver, il faut retirer son remplissage et le conserver à un endroit sec jusqu'à nouvel usage.

ES

- Contiene copos de caucho natural.
- Una costura divide la almohada en dos partes de igual tamaño mientras la una cremallera permite la regulación de la cantidad de los copos de caucho natural, de acuerdo a las necesidades del usuario.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- El olor que eventualmente emite el caucho es natural, desaparece gradualmente y no es perjudicial.
- No se debe exponer al sol porque el caucho natural se disuelve, amarillea y se pulveriza.
- Se debe proteger de la humedad, agua, sudor, o cualquier otro líquido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- La almohada se puede lavar o limpiar en seco. Si usted desea lavarla, deberá extraer todo el contenido de la almohada y guardarlo en lugar seco hasta reutilizarlo.

NL

- Bevat vlokken natuurlijk rubber. De naad in het midden vermindert de dikte van het kussen en creëert plaats om uw hoofd te laten rusten.
- Dankzij de ritsopening kan de inhoud van het kussen makkelijk worden aangepast aan uw behoefte door verwijderen of toevoegen van het vulmateriaal.
- Schud regelmatig het kussen op om de vorm op te frissen en het volume aan te vullen.
- Natuurlijk rubber kan aanvankelijk een lichte, natuurlijke geur afgeven. Dit is absoluut onschadelijk en zal vervagen na verloop van tijd.
- Vermijd blootstelling van uw kussen aan direct zonlicht. Dit kan natuurlijke depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.
- Bescherm uw kussen tegen water, zware transpiratie en andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- U kunt het kussen zowel wassen als professioneel laten reinigen. In het geval van wassen verwijdert u vooraf alle inhoud en bewaart u deze op een droge plaats tot u het kussen weer vult.

GR

- Περιέχει νιφάδες φυσικού καουτσούκ.
- Μία ραφή χωρίζει σε δύο ισομεγέθη τμήματα το μαξιλάρι, ενώ το φερμουάρ επιτρέπει τη ρύθμιση της ποσότητας των νιφάδων του φυσικού καουτσούκ, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.
- Το μαξιλάρι είναι σκόπιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής. Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Πρέπει να προστασσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Το μαξιλάρι μπορεί να πλυθεί ή να καθαριστεί με τοπικό, στεγνό καθάρισμα. Σε περίπτωση που θέλετε να το πλύνετε, πρέπει να αφαιρέσετε όλο το περιεχόμενο του μαξιλαριού, και να το αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος μέχρι να ξαναχρησιμοποιηθεί.

DE

- Das Narkissos I ist mit Naturkautschukflocken gefüllt. Die Naht in der Mitte bildet eine Vertiefung für den Kopf. Ein Reißverschluss an der Seite ermöglicht es Ihnen, das Kissen zu öffnen und Naturkautschukflocken zu entnehmen. Ideal für Männer.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Naturkautschuk hat zu Beginn einen harmlosen Geruch, der nach einiger Zeit verfliegt.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf Ihr Kissen, da sonst wohlmöglich der Naturkautschuk polymerisiert.
- Schützen Sie Ihr Kissen vor Flüssigkeiten, großen Schweißmengen und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Wir empfehlen den Gebrauch eines Kissen Schoners aus hygienischen Gründen. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen. • Sie können Ihr Kissen waschen oder chemisch reinigen lassen. Wenn Sie es waschen wollen, müssen Sie den Naturkautschuk vorher entfernen und trocken lagern.

IT

- Riempito con fiocchi di gomma naturale. La cucitura riduce lo spessore al centro del cuscino con lo scopo di creare un comodo avvallamento per la testa.
- Il volume dei cuscini può facilmente essere regolato a seconda delle proprie esigenze, aggiungendo o togliendo del materiale, grazie alla zip laterale.
- E' necessario scuotere con regolarità il cuscino per ridargli forma e volume.
- La gomma naturale in un primo momento potrebbe emettere un leggerissimo e naturale profumo, del tutto innocuo per la salute e destinato a scemare con il tempo.
- E' sconsigliato esporre il cuscino alla luce solare diretta, poiché questo potrebbe contribuire all'azione depolimerizzante della gomma naturale.
- E' necessario proteggere il cuscino dall'acqua, sudorazione eccessiva e da qualsiasi contatto con altri liquidi. Evitare di esporlo

in luoghi eccessivamente umidi.

- E' raccomandabile utilizzare la cover protettiva per questioni igieniche, questa pu essere facilmente rimossa e lavata in lavatrice.
- E' possibile lavare o lavare a secco il cuscino. In caso si decida di lavarlo, è necessario rimuovere tutto il contenuto precedentemente e assicurarsi di lasciarlo in un luogo secco prima di riempire nuovamente la fodera del cuscino, quando sarà perfettamente asciutta.

narkissos II



COCO-MAT 82



COCO-MAT 83

EN

- Filled with flakes of natural rubber foam. Six small rolls containing goose down create a nesting place for the head in the center of the pillow.
- Pillow's volume can easily be adjusted to meet your needs by removing or adding filling material, thanks to the zipper side opening.
- Shake the pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Natural rubber foam may at first emit a barely noticeable natural odor. This is absolutely harmless, and will naturally fade over time.
- Avoid exposing your pillow to direct sunlight, as this may assist natural depolymerization of rubber foam.
- Protect your pillow from water, heavy perspiration and from any contact with other liquids. Avoid exposing it to high humidity.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- You may either wash or dry clean the pillow. In case you choose to wash it, remove all content beforehand and make sure you store it in a dry place until placing it back in.

FR

- Il est composé de flocons de caoutchouc naturel. Au centre de l'oreiller un patch de duvet de caque coté forme une niche moelleuse pour la tête. La fermeture éclair permet de régler la quantité des flocons de caoutchouc naturel en fonction des besoins de l'utilisateur.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.
- L'odeur qui éventuellement émane du caoutchouc est naturelle, inoffensive et s'atténue petit à petit. L'oreiller ne doit pas être exposé au soleil car le caoutchouc est dépolymérisé et se transforme en poussière.
- L'oreiller doit être protégé de l'humidité, l'eau, la transpiration et tout autre liquide.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l'usage d'une housse protectrice qui s'enlève facilement et se lave est conseillée.
- L'oreiller peut être lavé ou nettoyé à sec. Si vous désirez le laver, il faut retirer son remplissage et le conserver à un endroit sec jusqu'à nouvel usage.

ES

- Contiene copos de caucho natural. En el centro de la almohada se ubica una zona acolchada de plumas a cada lado, que proporciona un suave apoyo para la cabeza. La cremallera permite la regulación de la cantidad de los copos de caucho natural, de acuerdo a las necesidades del usuario.
- La almohada debe ser sacudida periódicamente para revitalizar su contenido.
- El olor que eventualmente emite el caucho es natural, desaparece gradualmente y no es perjudicial.
- No se debe exponer al sol porque el caucho natural se disuelve, amarillea y se pulveriza.
- Se debe proteger de la humedad, agua, sudor, o cualquier otro líquido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- La almohada se puede lavar o limpiar en seco. Si usted desea lavarla, deberá extraer todo el contenido de la almohada y guardarlo en lugar seco hasta reutilizarlo.

NL

- Bevat vlokken natuurlijk rubber. Een bedje van zes rolletjes gandezons creëert een plaats voor uw hoofd in het midden van het kussen.
- Dankzij de ritsopening kan het kussen eenvoudig worden aangepast aan uw behoeften door het verwijderen of toevoegen van vulmateriaal.
- Schud het kussen af en toe om de vorm en inhoud te verfrissen.
- Natuurlijk rubber kan een lichte, natuurlijke geur afgeven. Dit is absoluut onschadelijk en zal vervagen na verloop van tijd.
- Vermijd blootstelling van uw kussen aan direct zonlicht. Dit kan natuurlijke depolymerisatie van het natuurlijk rubber veroorzaken.
- Bescherm uw kussen tegen water, zware transpiratie en andere vloeistoffen. Vermijd blootstelling aan hoge luchtvochtigheid.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- U kunt het kussen zowel wassen als professioneel laten reinigen. In geval van wassen verwijdert u vooraf alle inhoud en bewaart u deze op een droge plaats tot u het terug in het kussen plaatst.

GR

- Περιέχει νιφάδες φυσικού καουτσούκ. Στο κέντρο του μαξιλαριού ένα επίθεμα από πούπουλο σε κάθε πλευρά, δημιουργεί μια απαλή εστία υποδοχής για το κεφάλι. Το φερμουάρ επιτρέπει τη ρύθμιση της ποσότητας των νιφάδων του φυσικού καουτσούκ, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.
- Το μαξιλάρι είναι σκόσιμο να τινάζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
- Η οσμή που ενδεχομένως αναδίδει το καουτσούκ είναι φυσική, φθίνουσα και μη επιβλαβής.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, διότι το φυσικό καουτσούκ αποπολυμερίζεται και κονιοποιείται.
- Πρέπει να προστασσεται από την υγρασία, το νερό, τον ιδρώτα, ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Για την καλύτερη υγιεινή, προτείνουμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Το μαξιλάρι μπορεί να πλυθεί ή να καθαριστεί με τοπικό στεγνό καθάρισμα. Σε περίπτωση που θέλετε να το πλύνετε, πρέπει να αφαιρέσετε όλο το περιεχόμενο του μαξιλαριού και να το αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος μέχρι να ξαναχρησιμοποιηθεί.

DE

- Das Narkissos II ist mit Naturkautschukflocken gefüllt. Im Kopfbereich bilden 6 Streifen mit Daunen gefüllt ein Nest für Ihren Kopf. Ein Reißverschluss an der Seite ermöglicht es Ihnen das Kissen zu öffnen und Naturkautschukflocken zu entnehmen. Ideal für Rückenschläfer.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Naturkautschuk hat zu Beginn einen harmlosen Geruch, der nach einiger Zeit verfliegt.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf Ihr Kissen, da sonst wohlmöglich der Naturkautschuk polymerisiert.
- Schützen Sie Ihr Kissen vor Flüssigkeiten, großen Schweißmengen und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen waschen oder chemisch reinigen lassen. Wenn Sie es waschen wollen, müssen Sie den Naturkautschuk vorher entfernen und trocken lagern.

IT

- Costituito da fiocchi di gomma naturale. Sei piccoli cilindri contenenti piume d'oca creano un comodo avvallamento per la testa al centro del cuscino.
- Il volume dei cuscini può facilmente essere regolato a seconda delle proprie esigenze, aggiungendo o togliendo del materiale, grazie alla zip laterale.
- E' necessario scuotere con regolarità il cuscino per ridargli forma e volume
- La gomma naturale in un primo momento potrebbe emettere un leggerissimo e naturale profumo, del tutto innocuo per la salute e destinato a scemare con il tempo.
- E' sconsigliato esporre il cuscino alla luce solare diretta, poiché questo potrebbe contribuire all'azione depolimerizzante della gomma naturale.
- E' necessario proteggere il cuscino dall'acqua, dalla sudorazione eccessiva e da qualsiasi contatto con altri liquidi. Evitare di esporlo in luoghi eccessivamente umidi.

- E' raccomandabile utilizzare la cover protettiva per questioni igieniche, questa può essere facilmente rimossa e lavata in lavatrice.
- E' possibile lavare o lavare a secco il cuscino. In caso si decida di lavarlo, è necessario rimuovere tutto il contenuto precedentemente e assicurarsi di lasciarlo in un luogo secco prima di riempire nuovamente la fodera del cuscino, quando sarà perfettamente asciutta.

narkissos III

morpheas



COCO-MAT 94



COCO-MAT 95

EN

- Filled with duck down and duck feather.
- Use of a protective pillow cover is recommended for optimal hygiene purposes. Protective pillow covers can easily be removed and machine washed.
- Shake your pillow regularly to refresh its shape and replenish its volume.
- Pillow can be washed at 30°C. When washing, place two tennis balls inside the washing drum to prevent lumping.
- After washing the pillow, allow time for it to dry naturally in a cool and dry place. While still drying, make sure you shake and bounce your pillow at times to help it maintain its volume and avoid lumping or moisture retention. Duck down may emit a minor scent in case the pillow is still damp before using it again after washing. Pillow can be tumble dried.

FR

- Remplissage de duvet et de petites plumes de canard.
- Pour de parfaites conditions hygiéniques, l'usage d'une housse protectrice qui s'enlève facilement et se lave est conseillé.
- L'oreiller peut être lavé en machine aux 30°C. Pendant le lavage, il est conseillé de placer dans le tambour de la machine à laver deux balles de tennis, afin d'empêcher le duvet à former des agglomérats (boules).
- Après le lavage l'oreiller doit bien sécher à l'abri du soleil. Pendant le séchage il doit être régulièrement secoué afin de décoller les plumes, de leur rendre leur volume et d'éviter qu'elles conservent la moindre humidité. En cas de mauvais séchage, l'émanation d'odeurs nauséabondes est possible. Alternativement l'oreiller peut être séché en machine.
- L'oreiller doit être régulièrement secoué de façon à régénérer son remplissage.

ES

- Contiene plumas y plumón de pato.
- Levantar y sacudir la almohada periódicamente para revitalizar su contenido.
- Para una mejor higiene, se recomienda el uso de la funda protectora que se quita fácilmente y se lava.
- La almohada se puede lavar en la lavadora a 30 °C. Durante el lavado utilice en el tambor dos pelotas de tenis para evitar que las plumas formen bolas.
- Después de lavar se debe secar bien en un lugar sombreado. Durante el secado se debe sacudir con regularidad para separar las plumas, así recuperan el volumen y no mantienen la más mínima humedad. En caso de que no se seque bien, es muy posible que se liberen olores desagradables. Alternativamente la almohada se puede secar en la secadora.

NL

- Bevat eendendons en eendenveren.
- Schud het kussen regelmatig om de vorm en inhoud te verfrissen.
- Het gebruik van een beschermende kussensloop wordt aanbevolen voor een betere hygiëne. Beschermende kussenslopen kunnen eenvoudig worden verwijderd en gewassen.
- Het kussen kan gewassen worden op 30 ° C. Bij het wassen plaatst u twee tennisballen in de wastrommel om klontervorming te voorkomen.
- Na het wassen van het kussen neemt u de tijd het kussen op natuurlijke wijze te laten drogen op een koele en droge plaats. Hierbij draait en schudt u het kussen regelmatig. Eendendons kan een lichte geur afgeven als het kussen nog vochtig is. Het kussen kan ook in de droogmachine worden gedroogd, gebruik dan ook weer de tennisballen.

GR

- Περιέχει πούπουλο και μικρά φτερά πάπιας.
- Είναι σκόπιμο το μαξιλάρι να τινάζετε, ανα τακτά χρονικά διαστήματα, ώστε να αναζωογονείται το περιεχόμενό του.
 - Για την καλύτερη υγιεινή, συνιστούμε τη χρήση ενός προστατευτικού καλύμματος που αφαιρείται εύκολα και πλένεται.
- Το μαξιλάρι μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 30°C. Κατά το πλύσιμο χρησιμοποιείστε μέσα στον κάδο του πλυντηρίου δύο μπαλάκια τού τένις, ώστε να εμποδίζουν τα πούπουλα να σχηματίσουν σβώλους.
- Μετά το πλύσιμο αφήστε το να στεγνώσει καλά σε σκιερό μέρος. Κατά τη διάρκεια του στεγνώματος πρέπει να το τινάζετε τακτικά για να αποκολλώνται και να αφρατεύουν τα πούπουλα, ώστε να μην κρατήσουν την παραμικρή υγρασία. Σε περίπτωση που δεν στεγνώσει καλά, είναι πολύ πιθανή η αποδέσμευση δυσάρεστων οσμών. Εναλλακτικά, στεγνώνει στο στεγνωτήριο.

DE

- Das Morpheas ist mit Entendaunen und -federn gefüllt.
- Schütteln Sie regelmäßig das Kissen, um das Volumen zu erhalten.
- Aus hygenischen Gründen empfehlen wir den Gebrauch eines Kissenschoners. Sie können diesen leicht abnehmen und waschen.
- Sie können Ihr Kissen bei 30°C waschen. Am besten legen Sie einen Tennisball in die Trommel um Klumpenbildung zu vermeiden.
- Schütteln Sie während des Trocknens immer wieder das Kissen auf, damit alle Federn gut trocknen können und nicht verklumpen. Sie können es auch in einen Trockner tun.

IT

- Imbottito con piume e piumette d'anatra
- Sprimacciate il cuscino regolarmente per rinfrescare la sua forma originale e ridare volume.
- L'uso di una cover protettiva per il cuscino è raccomandato per una questione di igiene. Le federe protetti ve possono essere rimosse e lavate in lavatrice
- Il cuscino pu essere lavato a 30°. Mettete due palle da tennis nella lavatrice per evitare che l'imbottitura si concentri solo in alcune zone.
- Dopo aver lavato il cuscino lasciatelo asciugare naturalmente in un luogo fresco e asciutto. Durante l'asciugatura, assicuratevi di sprimacciarlo per mantenere il volume. Le piume possono emettere un leggero odore nel caso in cui di utilizzi quando ancora umido. Il cuscino pu essere asciugato in asciugatrice.

The company reserves the right to make additional changes herein without previous notifications. Any changes made hereto shall overcome previous versions.

La société se réserve le droit d'effectuer des modifications aux conditions générales stipulées dans ce document à tout moment. Dans ce cas, les modifications seront effectuées sans qu'aucune notification préalable ne vous soit adressée et seront immédiatement applicables.

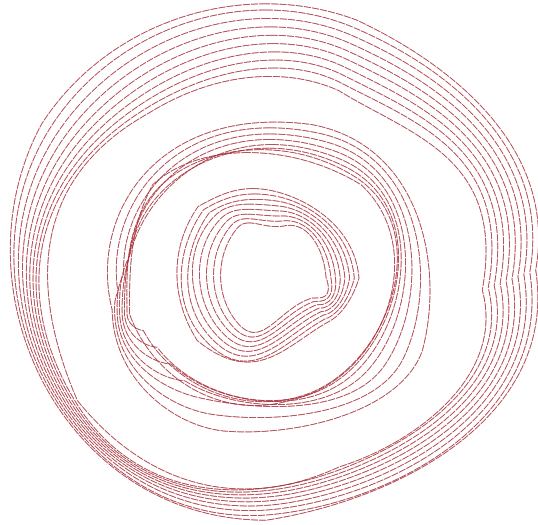
La empresa se reserva el derecho a realizar cambios sin previo aviso. En caso de cambios, se aplican los nuevos términos y condiciones sobre los anteriores.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor om hierin wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving. Met elke wijziging vervallen voorgaande versies

Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Σε περίπτωση αλλαγών ισχύουν οι νεότεροι όροι και προϋποθέσεις έναντι των παλαιότερων

COCO-MAT erlaubt sich Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. Änderungen im Dokument ersetzen automatisch alle vorangegangenen Versionen.

La ditta si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso. Nel caso di modifiche sono valide le ultime condizioni e gli ultimi presupposti rispetto ai precedenti.



www.coco-mat.com